



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/707
22 June 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ЕГО МИССИИ ДОБРЫХ УСЛУГ НА КИПРЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение просьбы Совета Безопасности, содержащейся в пункте 7 его резолюции 1218 (1998) от 22 декабря 1998 года. Мой доклад о тех аспектах резолюции, которые относятся к Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), был представлен Совету 8 июня (S/1999/657). Тем временем я информировал Совет о моем намерении назначить Анн Херкус моим Специальным представителем с 1 июля 1999 года.
2. Как сообщается в моем письме от 14 декабря 1998 года (S/1998/1166) на имя Председателя Совета Безопасности, 30 сентября 1998 года после встреч с Глафкосом Клиридисом и Рауфом Денкташем я просил заместителя моего Специального представителя по Кипру Анн Херкус начать процесс переговоров на острове с обеими сторонами в целях ослабления напряженности и содействия прогрессу в направлении достижения справедливого и прочного урегулирования. В своей резолюции 1218 (1998) Совет с удовлетворением отметил дух сотрудничества и конструктивный подход, которые две стороны демонстрировали в работе с заместителем моего Специального представителя.
3. В соответствии с резолюцией 1218 (1998) Совета Безопасности и в продолжение моей инициативы от 30 сентября 1998 года заместитель моего Специального представителя в течение последних шести месяцев провел многочисленные встречи с обоими руководителями. Информация о существовании этих переговоров, которые получили название "челночные переговоры", по-прежнему является конфиденциальной, и г-н Клиридис и г-н Денкташ продолжают участвовать в них в конструктивном духе.
4. Помимо того, что челночные переговоры носят конфиденциальный характер, их конкретная согласованная методология предусматривает, что на данном этапе ни одной из сторон не известны мнения, высказанные заместителю моего Специального представителя другой стороной. Хотя данный формат позволяет мне определить степень совпадения мнений по различным аспектам, он имеет также свои ограничения, поскольку официальное соглашение может быть достигнуто лишь на основе всеобъемлющих переговоров при непосредственном участии обоих лидеров.

5. Обсуждения с участием заместителя моего Специального представителя вновь подтвердили важность вопроса политического равноправия. Осуществляя миссию доброй воли Генерального секретаря, мои предшественники и я строили отношения с двумя сторонами на равной основе и совместно с нашими представителями проводили работу на равноправной и беспристрастной основе. Тем не менее киприоты-турки утверждают, что другие аспекты их ситуации ставят их в невыгодное положение и подрывают приверженность политическому равноправию. Основная задача переговоров заключается в определении путей воплощения этой приверженности в четкие, практические положения, которые будут согласованы обеими сторонами. Я надеюсь, что обе стороны именно в этом духе подойдут к вопросу возобновления переговоров. Я уверен, что международное сообщество поддержит любое решение, на основе которого обе стороны могут прийти к обоюдному согласию.

6. Кипру повезло в том смысле, что, несмотря на давние споры и сохранение напряженности, боевые действия между двумя сторонами не ведутся уже 25 лет. Вместе с тем отсутствие урегулирования, каким бы комфортным некоторым ни казался статус-кво, по-прежнему является источником нестабильности и напряженности. Ни одна из сторон не выиграет, если и дальше будет занимать выжидательную позицию. Молодые поколения обеих сторон заслуживают того, чтобы им была предоставлена возможность жить в мире и благополучии. Все заинтересованные стороны должны понимать, что прочное урегулирование может быть достигнуто лишь путем переговоров.

7. Кипрская проблема, которую, несмотря на все усилия в течение десятилетий, так и не удалось урегулировать, обросла правовыми абстракциями и искусственными ярлыками, которые все больше затрудняют поиск ее решения и которые, судя по всему, все более далеки от реальных потребностей обеих общин. Настало время сосредоточить внимание на вопросах существа.

8. За прошедшие годы были определены многие элементы возможного урегулирования. Если исходить из итогов прошлых и нынешних бесед и переговоров с обоими лидерами и между ними, то остающиеся вопросы существа, по моему мнению, можно свести к следующим:

а) безопасность; б) распределение полномочий; в) имущество; г) территория. Достижение компромисса по этим вопросам снимет все еще имеющиеся преграды, препятствующие мирному урегулированию. Вместе с тем существенно важно, чтобы эти вопросы существа решались без предварительных условий практическим, реалистичным и честным образом в рамках всеобъемлющих переговоров.

9. Я высоко оцениваю тот факт, что главы государств Группы 8, пять из которых являются членами Совета Безопасности, на своей встрече на высшем уровне, состоявшейся 18-20 июня в Кёльне, Германия, заявили о своей поддержке проведения "всеобъемлющих переговоров по всем соответствующим вопросам". Это заявление свидетельствует о сохраняющейся заинтересованности международного сообщества в урегулировании кипрской проблемы, которое оказало бы позитивное воздействие на мир и стабильность во всем регионе. В частности, члены Группы 8 настоятельно призвали меня "во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности предложить лидерам обеих сторон принять участие в переговорах осенью 1999 года".

10. С учетом вышесказанного и при условии получения соответствующего поручения Совета Безопасности я готов предложить обоим лидерам начать процесс всеобъемлющих переговоров без предварительных условий в духе компромисса и сотрудничества. Хотя каждый лидер осознает свою ответственность как выразитель мнений и чаяний его стороны, на них лежит и общая ответственность за достижение конкретного, взаимоприемлемого и долгосрочного урегулирования. Я предложу назначенному мною Специальному представителю продолжить процесс диалога со сторонами во имя достижения этой цели.
